УДК 800 (075.8)

ББК 81

Яйлоханова А.С.

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ Б.Х. ОБАМЫ

В данной статье рассматриваются условия реализации прагматических установок в речах публичных выступлений президента США Б.Х. Обамы. Как основные факторы прагматического контекста выделяются фактор места, фактор времени, фактор события, фактор явления и фактор адресата. Рассматривается взаимодействие перечисленных факторов в конкретных речевых контекстах с целью достижения политиком намеченной цели.

Ключевые слова: прагматика, прагматический контекст, фактор прагматического контекста, дискурс, политический дискурс.

На современном этапе развития дискурсивной лингвистики значительное место в исследованиях занимают вопросы прагматической составляющей речевого взаимодействия. При определении дискурса мы опираемся на известное выражение Н.Д. Арутюновой: «Дискурс – это речь, погруженная в жизнь» [Арутюнова, с. 136–137]. В свою очередь дискурс неразрывно связан с прагматическим контекстом. Согласно утверждению Паррета, категория «контекст» является важной для изучения языка, так как ее значением и ролью в теоретических построениях во многом определяется направление в изучении языкового общения [Parret, с. 136]. По Т. ван Дейку, прагматический контекст является теоретической и когнитивной абст­ракцией разнообразных физико-биологических и прочих ситуаций. Кроме необходимости учета «внутренней структуры» коммуникантов и отноше­ний между ними, Т.А. ван Дейк считает необходимым учитывать отноше­ния между коммуникантами и фактами и/или пропозициями, детермини­рованными высказываниями коммуникантов [Дейк, с. 29].

Таким образом, под прагматическим контекстом мы понимаем совокупность факторов коммуникативной ситуации, непосредственным образом или опосредованно влияющих на параметры языкового общения, включая структурно-содержательные характеристики собственно языковой составляющей этого общения, то есть языковых выражений. В данном исследовании среди факторов прагматического контекста мы выделяем как наиболее значимые фактор адресата, фактор места, фактор времени, фактор события, и фактор явления.

Цель данной статьи состоит в представлении результатов исследования прагматического контекста речей Б.Х. Обамы

В качестве эмпирического материала для данного исследования были использованы скрипты речей действующего президента Соединенных Штатов Америки Барака Хусейна Обамы. Отобранные для анализа речи публичных выступлений президента были обращены к семьям военных и к ветеранам войн. При изучении текстов речей, произнесенных 27 февраля 2009 года в Вашингтоне (*Responsibly Ending the War in Iraq*), 11 ноября 2013 года в Арлингтоне (*Veterans Day Address*) и 22 сентября 2013 года в Вашингтоне (*Navy Yard Shooting Memorial Address*).

Фактор прагматического контекста обуславливается особенностями коммуникативной (происходящей в определенное время, в определенном месте) и социальной ситуации (нация, расовая принадлежность, вероисповедание, социальный статус). В данном исследовании под факторами прагматического контекста мы понимаем фактор адресата, фактор времени, фактор события, фактор места и фактор явления.

Под прагматическим фактором адресата мы пониманием любое обращение адресанта (в данном случае президента США) к определенной публике или к ее конкретному представителю (адресату), на которую оказывается воздействие в момент произнесения речи. Как показал проведенный анализ, важной составляющей речей Б.Х. Обамы является обращение к аудитории с целью выразить единение и участие. Это проявляется в частом использовании президентом определенных местоимений (*we, us*), также притяжательных местоимений (*our*), которые сами по себе служат для передачи значения какой-либо группы людей, объединенных вследствие определенных обстоятельств или по какому-либо признаку. Фактор адресата реализует выражение причастности.

Также в речах Б.Х. Обамы используются и другие выражения, направленные на достижение главной цели прагматического фактора адресата – выражения участия и объединения: *..the brothers- and sisters-in-arm..* – данное обращение является примером реализации установки, выражающей сплоченность и единство (все военнослужащие Соединенных Штатов Америки и сам президент – одна семья). В речи, посвященной трагическим смертям в Нэйви-Ярд в результате стрельбы, также присутствует фактор адресата, выраженный в форме обращения, указывающего на единство военных и их семей: *You and your families, this Navy family…* Также данный факт можно проследить в частом обращении президента *my fellow Americans* (в данном случае значение слова *«fellow»* – «собрат»).

В своих обращениях президент также объединяет себя с народом, с военными, с нацией в целом: «..*to us all as a nation and as a people», «..to all of us»* – тем самым он сопереживает людям, чьи родственники оказались в эпицентре трагических событий и выжившим в них, и скорбит вместе с ними.

Также в речах Б.Х. Обамы присутствует большое количество личных обращений, что также является примером прагматического фактора адресата. Он называет имя того или иного человека, делая при этом логическое ударение на имя, фамилию, и в данных примерах речей звание того или иного человека, с целью выделить его отличительные заслуги и почтить его (*Admiral Winnefeld, Vice president Biden, Major General Buchanan, Lieutenant General Hejlik,* и так далее).

Как отмечает И.С. Шевченко, «современная прагмалингвистика использует диверсифицированные подходы к изучению материала, и поэтому отличается гетерогенным характером. В центре ее внимания находятся значения, которые передаются в процессе коммуникации людей: значение говорящего, значение, интерпретированное слушателем, контекстуальное значение и так далее» [Шевченко, с. 69-80]. Это еще раз подчеркивает тот факт, что контекст является основной составляющей дискурса, в нашем случае политического дискурса. Без прогнозов воздействия речи на адресанта невозможно правильно составить речь и наметить определенные ее установки и желаемый эффект.

Дискурс неразрывно связан с ситуацией и контекстом, что позволяет определить его как высказывание – единицу устно или письменно продуцированной речи, которые являются «ингерентно контекстуализированными» [Schiffrin, с. 41].

Под прагматическим фактором времени в данной работе понимается отсылка президента США ко времени, когда произошло событие, о котором говорится в речи. Лексически фактор времени выражается наречиями времени: «*today»*, «*few years ago»*, «*now»*, и так далее.

Следует отметить, что фактор события, о котором упоминается ниже, уточняет фактор времени. Данный факт прослеживается в упоминаниях исторически важных событий для Соединенных Штатов Америки и мира в целом. Например: *«..who served in the Army in World War II…», «He was there at Pearl Harbor…», «He was there at Okinawa». «He was there at Iwo Jima…»*. Благодаря упоминаниям данных имен собственных, адресанты понимают, о каком конкретно событии в прошлом идет речь. Также в последних приемах отчетливо виден прием намеренного повтора (в тексте речи предложения *«He was there at Pearl Harbor…», «He was there at Okinawa». «He was there at Iwo Jima…»* упоминаются одно за другим), тем самым реализуется выделительная функция прагматического фактора адресата. Посредством личного местоимения *he* президент ссылается на ветерана боевых действий, 107-летнего Ричарда Овертона (*Richard Overton*), а посредством приема намеренного повтора он усиливает значение его важности перед американским народом и в истории страны.

Фактор места служит для отсылки к месту произнесения речи. В отобранном материале Б.Х. Обама произносит речи в военном гарнизоне Марин Баррекс (*Marine Barracks*) в Вашингтоне (*Navy Yard Shooting Memorial Address*), на Национальном кладбище Арлингтона (*Arlington National Cemetery*), на базе морской пехоты Кэмп-Лэджен (*Camp Lejeune*) в Джэксонвилле, Северная Каролина.

Называя Национальное кладбище Арлингтона *«this sacred place»*, президент подчеркивает священность этого места и значимость потери. Тем самым он снова проявляет участие и скорбит вместе с ветеранами и семьями погибших. Реализуется намеченная прагматическая установка участия и единства. Также фактор места прагматического контекста выражается наречиями места и упоминаниями имен собственных географических названий или мест действий (*here, not far from here, here in the United States, here in America, «Good morning Jacksonville.», «Good morning Camp Lejeune.»*). Частое употребление наречия *here* служит для объединения собравшихся в определенном месте, что согласно Принципам Кооперации П. Грайса вносит коммуникативную составляющую в соответствии с целью и направлением речи [Grice, с. 41-58].

Прагматический фактор явления (фактор общественного явления) отображается в языковых выражениях, посредством которых осуществляется референциальная отсылка к некому явлению, упоминание которого понятно для обеих сторон речевого взаимодействия в конкретной ситуации общения.

Отобранные для анализа речи публичных выступлений президента были обращены к семьям военных и к ветеранам войн. При изучении текстов речей были выявлены следующие языковые выражения, отображающие фактор явления в дискурсе американского президента: *«American Dream», «…heartbreaking interviews with families», «proud parades across America», «pain which cannot forget falls drop by drop upon the heart»*.

При отображении фактора явления в речи часто используются стилистические средства, служащие для усиления значения (фразеологизмы, метафоры, гиперболы и так далее). Рассмотрим подробнее выявленные в ходе анализа элементы прагматического контекста, нашедшие выражение в речи американского президента.

*«American Dream»* («американская мечта») – абстрактное выражение, в литературе и текстах речей начинающееся с заглавной буквы, что указывает на важность этого понятия для нации. Президент использует данное выражение, чтобы напомнить людям, что в их жизнях есть цель – достижение этой самой мечты, что является краеугольным камнем для каждого американца. Тем самым он реализует намеченную установку – в своей речи он выражает поддержку людям, пострадавшим в военных конфликтах, их семьям и семьям погибших.

*«Heartbreaking interviews with families»* («разбивающие сердце интервью с семьями») – данный оборот используется президентом для выражения сопереживания, сострадания семьям погибших и пострадавших в войнах и конфликтах, что в свою очередь служит попыткой сближения с аудиторией.

*«Proud parades across America»* («гордые парады по всей Америке») – Б.Х. Обама в этой фразе подчеркивает результат определенных действий, приведших к успешному завершению военного конфликта. Здесь очевидна прагматическая установка на поддержку и выражение гордости, которая реализуется выражениями с положительной коннотацией (*proud parades*) в сочетании прагматическими факторами явления, места и события.

*«Pain which cannot forget falls drop by drop upon the heart»* («боль, которую не забыть, слеза за слезой падает на сердце») – это метафорическое выражение имеет определенную цель – продемонстрировать сочувствие и духовную причастность президента к событиям, произошедшим в стране. Употребление данной стилистической фигуры служит также для выражения скорби. Для политических выступлений американского президента перед широкой аудиторией характерна вербализация факта его близости к своему народу и его участие в жизни соотечественников.

Как показало исследование, прагматический фактор явления в ситуациях публичного выступления может активно использоваться в речи как средство усиления ее воздействующей функции, но при этом также стало очевидным, что для достижения целей в политическом дискурсе важно сочетание всех прагматических факторов в определенном контексте, и поэтому изучение прагматического контекста и его факторов является актуальным для лингвистических исследований.

Проведя анализ речей публичных выступлений Б.Х. Обамы, мы пришли к выводам, что для успешной реализации политической речи важно сочетание всех прагматических факторов в определенном контексте. В отдельных фрагментах речей одновременно содержатся несколько факторов, тем самым, дополняя и уточняя друг друга. Прагматический контекст в различных ситуациях помогает коммуникантам донести информацию друг для друга и добиться желаемых результатов при помощи языковых знаков.

Итогом исследования является приведенный анализ публичных речей на предмет содержания и способов реализации факторов прагматического контекста. Мы пришли к выводу, что фактор прагматического контекста – это сложный интегрированный феномен. В условиях общенациональной скорби данные примеры факторов прагматического контекста служат для достижения определенной цели – выражения скорби, участия и единства. В контексте ситуаций, в которые были произнесены приведенные речи, на наш взгляд достигнуты намеченные прагматические установки.

Литература

1. *Grice P.* Logic and Conversation /P. Grice // Syntax and Semantics. Speech Acts / P. Cole, J.L. Morgan– New Yоrk: Academic, 1975.
2. *Parret H.* Semiotics and Pragmatics // Pragmatics and beyond. -Amsterdam: Benjamins, 1983.
3. *Schiffrin D.* Approaches to discourse. Oxford; Cambridge, 1994.
4. *Арутюнова Н.Д.* Дискурс / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева – М. : Сов. Энциклопедия, 1990.
5. *Дейк Т. А. ван.* Язык. Познание. Коммуникация: сб. работ / сост. В.В. Петрова. Под ред. В.И. Герасимова, – М.: Прогресс, 1989.
6. *Столнейкер Р.С.* Прагматика. //Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16, М., 1985.
7. *Шевченко И.С.* Речевой акт как единица дискурса: когнитивно-прагматический подход // Тверской лингвистический меридиан: Сб. научн. статей. – Вып. 7: В мире языка / Под ред. Л.П. Рыжовой. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2007.

Яйлоханова Александра Сергеевна

Северо-Кавказский федеральный университет, кафедра культуры русской речи, ул. Пушкина, 1, тел.: (8652) 95-68-00; [info@ncfu.ru](mailto:info@ncfu.ru), г. Ставрополь, Россия.

Прагматический контекст публичных выступлений Б.Х. Обамы

В данной статье рассматриваются условия реализации прагматических установок в речах публичных выступлений президента США Б.Х. Обамы. Как основные факторы прагматического контекста выделяются фактор места, фактор времени, фактор события, фактор явления и фактор адресата. Рассматривается взаимодействие перечисленных факторов в конкретных речевых контекстах с целью достижения политиком намеченной цели.

Ключевые слова: прагматика, прагматический контекст, фактор прагматического контекста, дискурс, политический дискурс.

Сведения об авторе: Яйлоханова Александра Сергеевна, Северо-Кавказский федеральный университет, Гуманитарный институт, кафедра культуры русской речи, аспирантка. Домашний адрес: г. Ставрополь, ул. Ленина, 474, кв. 130, инд.355038, моб.тел. +7(905)-466-10-83, e-mail: [yaylokhanova@yandex.ru](mailto:yaylokhanova@yandex.ru)

Цитаты, приведенные в тексте статьи, верны